ВОЛОЩАК Валентин Игоревич

магистрант кафедры Тихоокеанской Азии Восточного института –
Школы региональных и международных исследований ДВФУ (г. Владивосток).
Электронная почта: vvolozhchak@gmail.com

Проблема пересмотра 9-й статьи Конституции Японии в основных общественно-политических газетах Республики Корея

УДК 327 DOI dx.doi.org/10.24866/2542-1611/2017-2/83-90

В условиях XXI в. перед руководством Японии поднялся вопрос о необходимости пересмотра 9-й статьи, провозглашающей пацифистские принципы японской политики. В данной статье представлен обзор материалов южнокорейских средств массовой информации, связанных с вопросом ревизии 9-й статьи конституции Японии. С целью выявления общего отношения корейской общественности к современной военной политике Японии проводится анализ содержания текстов и формулировок, использованных авторами в материалах, подготовленных на английском и корейском языках для изданий «Чунъянь ильбо», «Чосон ильбо», «Тонъя ильбо», «Хангук ильбо», «Кёнхьянъ синмун», «Хангёре», «Кунмин ильбо» и «The Korea Times».

Республика Корея,
Япония,
СМИ,
конституционная
реформа,
силы самообороны,
Восточная Азия,
безопасность,
газеты,
Конституция Японии,
пацифизм

Современная военно-политическая обстановка в Восточной Азии до сих пор во многом определяется порядком, заложенным в середине XX в. в рамках Ялтинско-Потсдамской системы международных отношений. Большое значение для обеспечения безопасности региона имеет особый статус Японии, отказавшейся от ведения войны как средства решения внешнеполитических проблем. Пацифистские принципы японской политики были сформулированы по итогам Второй мировой войны и закреплены в 9-й статье Конституции Японии, принятой 3 мая 1947 г. Глобальные перемены на рубеже XX – XXI вв. выдвинули перед японским руководством проблему пересмотра 9-й статьи, и в 2012 г., после прихода к власти правительства Либерально-демократической партии во главе с Синдзо Абэ, были начаты активные действия по пересмотру Конституции. Подобная инициатива, касающаяся фундаментальных принципов японской государственности, не могла не вызвать общественный резонанс как в Японии, так и в соседних странах.

Ревизия 9-й статьи Конституции напрямую затрагивает интересы ближайших соседей Японии. Дискуссия о японской конституционной реформе развернулась и в Республике Корея, обладающей одним из наиболее мощных военных потенциалов в Восточной Азии и АТР. Реакция корейской общественности требует особого изучения, являясь важным показателем двусторонних межгосударственных отношений и

политической ситуации в регионе. Данная работа представляет собой обзор материалов южнокорейских средств массовой информации, связанных с ревизией 9-й статьи Конституции Японии. С целью выявить отношение корейского общества к военной политике Японии проводится анализ текстов и формулировок, использованных авторами в материалах, подготовленных на английском и корейском языках и опубликованных в массовых общественно-политических газетах «Чунъянъ ильбо», «Чосон ильбо», «Тонъя ильбо», «Хангук ильбо», «Кёнхьянъ синмун», «Хангёре», «Кунмин ильбо» и «The Korea Times». Хронологические рамки исследования включают период с 2012 г. по настоящее время.

В материалах одной из крупнейших консервативных газет Южной Кореи «Чосон ильбо» чётко прослеживается антиревизионистская линия. В англоязычной службе газеты доминирует отрицательная, но сдержанная оценка попыток пересмотра 9-й статьи, при этом особо выделяется роль С. Абэ: по мнению авторов «Чосон ильбо», именно инициативы Абэ являются движущей силой конституционной реформы. Критику вызвал тот факт, что 9 августа 2015 г. во время посещения торжественной церемонии, посвящённой 70-тилетию атомной бомбардировки Нагасаки, С. Абэ не сделал заявление о недопущении создания ядерного оружия в Японии, в отличие от церемонии в Хиросиме неделей ранее [1]. При этом С. Абэ в речи на мероприятии выразил сожаление о военной политике Японии в годы Второй Мировой войны, но эти слова были опущены в репортажах японских СМИ. Регулярные посещения С. Абэ «противоречивого» синтоистского храма Ясукуни, обладающего репутацией святыни японского милитаризма, трактуются как показатели его приверженности к политике военного усиления Японии. Также в обсуждении речи С. Абэ на пресс-конференции в мае 2014 г. корейские журналисты сочли неубедительными его заверения в том, что пересмотр 9-й статьи Конституции не станет причиной гонки вооружений в Северо-Восточной Азии [3]. В целом в англоязычном «Чосон ильбо» утверждается, что большинство японцев выступает против конституционной реформы, но значительная часть общества всё-таки поддерживает её (причиной чего является ведущая роль блока С. Абэ в парламенте). Авторами подчёркнута слабость оппозиции и отсутствие альтернатив курсу премьер-министра. С точки зрения корейского общества, «противоречивая» позиция С. Абэ по изменению Конституции может привести к «крупнейшему сдвигу в политике Японии после формирования Сил самообороны в 1954 г.» [12], а также к возвращению Японии в «консервативное, авторитарное прошлое» [7].

В версии «Чосон ильбо» на корейском языке уделяется гораздо большее внимание личности С. Абэ в вопросе пересмотра 9-й статьи Конституции. Утверждается, что премьер-министр поднял тему конституционной поправки с целью повысить собственную популярность, и продвижение этой идеи было центральным пунктом в кампании Абэ на парламентских выборах [26]. Кроме того, в материалах газеты было отмечено, что Абэ рассматривает действующую конституцию как документ, навязанный «оккупационными силами» в лице США [23] и заявляет, что в силах японцев изменить это [14]. Реакция оппозиции видится корейскими авторами достаточно пас-

сивной, в текстах освещается деятельность номинированной в 2014 г. на получение Нобелевской премии мира японской пацифистской организации «Общество 9-й статьи», выступающей против ревизии Конституции, однако эффективность подобных инициатив оценивается как достаточно низкая [16]. Общая точка зрения, представленная в «Чосон ильбо», заключается в том, что Конституция может являться неактуальной в современной обстановке в мире и требовать определенных изменений, однако 9-я статья не относится к числу вещей, нуждающихся в пересмотре [15]. Главной движущей силой реформ является лично С. Абэ, а для корейцев, не забывающих о «женщинах комфорта» и вторжении Японии в Китай, сегодня особенно важно обратить внимание на обстановку в современной Японии.

Другое консервативное издание «Тонъя ильбо» также придерживается критической точки зрения на конституционную реформу и даёт достаточно сдержанные и близкие к нейтральным оценки. Утверждение новой редакции школьного учебника по истории, по мнению корейских журналистов, произошло под значительным влиянием кабинета С. Абэ, ранее инициировавшего снижение избирательного возраста до 18 лет. Таким образом, введение нового учебника, содержащего новую интерпретацию 9-й статьи Конституции и противоречивое описание проблемы «женщин комфорта», оценивается как популяризация идей С. Абэ и создание для него электората в будущем [6]. В «Тонъя ильбо» поднимается тема посещения премьер-министром храма Ясукуни, которая также истолковывается как публичная демонстрация приверженности милитаристским идеям [2]. Авторы находят символическим тот факт, что учебный истребитель Сил самообороны Японии, в кабине которого был сфотографирован С. Абэ, имеет бортовой номер 731, ассоциируя это с группой японских военных преступников 1930 – 1940-х гг., известной как «отряд 731» [5]. В материалах газеты также подчёркивается, что японская общественность пассивно реагирует на возможную ревизию конституции. В целом «Тонъя ильбо» достаточно нейтрально реагирует на ситуацию в Японии, отмечая, что японское руководство практически не испытывает влияния со стороны США, которые считают ревизию Конституции «внутренним делом Японии».

В правоконсервативной газете «Чунъянъ ильбо» даются двоякие оценки относительно конституционной реформы. В англоязычном сегменте газеты превалирует негативная реакция на инициативы С. Абэ. Упоминается, что его дедом был премьер-министр Японии в 1957 – 1960-х гг. Нобусукэ Киси, называемый журналистами военным преступником класса «А», а сам С. Абэ принял его в качестве образца для подражания, став «консерватором, националистом и ревизионистом». 9-я статья Конституции для премьер-министра называется «костью в горле», мешающей вернуть Японию в «милитаристское прошлое». Было отмечено, что Япония испытывает сильное давление со стороны США, чьим приоритетом является укрепление позиций Японии в качестве участника системы безопасности региона Восточной Азии [4]. Авторы называют движение по пересмотру 9-й статьи «началом шторма», а правительство С. Абэ – «глухим к возгласам общества против войны» [10]. Корейские журналисты также критикуют соглашательское отношение японского общества и намекают на то, что именно оно может стать причиной угрожающего воз-

рождения военной мощи Японии, проводя аналогию с произведением французского писателя Ф. Павлоффа «Коричневое утро» 1997 г., антифашистской притчей, осуждающей политический инфантилизм и нежелание общества протестовать.

Точка зрения журналистов «Чунъянь ильбо» на корейском языке противоположна идеям, выраженным в других газетах консервативного блока. В материалах приветствуется военное усиление Японии в связи с угрозой со стороны КНДР (что также вызывает положительное отношение к установлению американской системы противоракетной обороны ТНААД на территории Республики Корея и закрытию промышленной зоны Кэсон), и приоритетом должно стать формирование военного альянса США-Япония-Республика Корея. Более того, к числу потенциальных противников относят и КНР, что вызывает необходимость в сильном союзнике в лице Японии [24]. Авторами упоминается также инцидент с казнью двух граждан Японии террористами Исламского государства в январе 2015 г. в качестве веской причины для С. Абэ усилить военное влияние и прилагать усилия к обеспечению безопасности государства [27]. Журналисты заявляют, что Конституция написана под влиянием США, и японскому обществу необходимо сделать собственный выбор, которым должен стать пересмотр 9-й статьи, «поворотный момент истории». При этом утверждается, что правящий император Акихито, являясь живым символом японского пацифизма, должен отречься от престола и позволить японцам начать новую эпоху в истории своей страны.

В газете умеренного толка «Хангук ильбо» отражены разные точки зрения, преимущественно критичные по отношению к ревизии Конституции. Высказывание Абэ о том, что Конституция Японии разработана оккупационными силами, было подвергнуто сомнению – авторы настаивают на том, что 9-я статья является сознательным выбором японцев [19]. В материалах также приводились цитаты оппозиционных политиков, критикующие деятельность правящей партии: к примеру, руководитель Демократической партии Японии Кацуя Окада заявил, что «каждый голос, отданный ЛДПЯ, делает Японию страной, способной вести войну» [18]. Помимо этого, был освещён исторический визит президента США Б. Обамы в Хиросиму в мае 2015 г. и приведены слова министра иностранных дел КНР Ван И по этому поводу: «необходимо чтить память жертв Хиросимы, но нельзя забывать трагедию в Нанкине» [17]. В целом оценка пересмотра Конституции в «Хангук ильбо» является скорее нейтральной, но журналисты предостерегают правительство Японии от этого шага, поскольку это вызовет ухудшение отношений с Китаем и нестабильность военно-политической обстановки в регионе.

В статьях «The Korea Times» прежде всего освещается зарубежная реакция на пересмотр 9-й статьи. Авторы освещают укрепление партнёрских отношений Японии и США в последние годы, отмечая то, что вступление Японии в Транстихоокеанское партнёрство принесёт ей не только экономические выгоды, но и позволит расширить сотрудничество с США в области обороны [9]. Также в материалах газеты упоминается факт присоединения Сил самообороны Японии в 2015 г. к числу участников Всемирных игр военнослужащих, что невозможно было сделать ранее из-за особого статуса японской армии [8]. Даётся скептическая оценка потенциальному созданию во-

оружённых сил Японии: «это означает лишь, что государство сможет совершить глупость, подобную вторжению СССР в Афганистан или США в Ирак» [11]. Оценка ревизии Конституции в «The Korea Times» является двоякой: с одной стороны, создание вооружённых сил позволит Японии стать «нормальным государством», с другой стороны, подобная инициатива вызовет негативную ответную реакцию других стран Восточной Азии.

Другая центристская газета «Кунмин ильбо» подвергает сдержанной критике конституционную реформу. В газете выдвигается тезис о том, что, несмотря на проблемные аспекты отношений Японии и Южной Кореи, необходимо развивать дружеские связи между двумя государствами, так как Япония обретает всё больший вес на международной арене [20]. Пересмотр 9-й статьи, согласно авторам «Кунмин ильбо», не является однозначно негативной мерой, но возлагает на Японию большую ответственность за ситуацию в регионе. Часть журналистов выражают беспокойство в связи с возможной ревизией Конституции и апеллируют к таким фактам, как родство императора Акихито и короля корейского государства Пэкче Мурёна, выражая таким образом солидарность с пацифистскими взглядами на политический курс современной Японии.

В статьях либеральной газеты «Кёнхьян синмун» доминирует взвешенный подход к оценке реформы. Утверждается, что конечная цель принятия поправки – это сближение с США и создание военного альянса [22]. В интервью газете директор факультета международных исследований университета Ёнсе Сон Ёль в 2013 г. сказал, что пересмотр 9-й статьи не вызовет смены политической обстановки в Северо-Восточной Азии, а наращивание военного потенциала Японии будет достаточно сильно зависеть от экономических факторов [25]. Тем не менее, журналисты также критикуют консервативные шаги корейского правительства в политике по отношению к КНДР, отмечая, что усиление влияния США и Японии в регионе вызовет ответную реакцию Китая. В этой ситуации на Японию возлагается большая ответственность, поскольку действия, направленные на пересмотр Конституции могут привести к ухудшению военно-политической обстановки в Восточной Азии.

Другая либеральная газета «Хангёре» придерживается критических взглядов на ревизию 9-й статьи. Помимо освещения антияпонских акций протеста у храма Ясукуни и старого здания посольства Японии в Сеуле [26], в «Хангёре» утверждается: «Япония готовит армию, прикрываясь словом “мир”, и создаёт ядерное оружие, называя себя единственным государством, потерпевшим атомную бомбардировку» [27]. Авторы заявляют, что, согласно опросам, большинство японцев выступают против пересмотра 9-й статьи (со ссылкой на представителей университета Хосэй, Токио), а японское правительство «заполняет разрыв между реальностью и законом», трактуя Конституцию с милитаристских позиций. Хотя журналисты «Хангёре» настаивают на том, что пацифистская статья Конституции была создана под давлением внешних сил, общая позиция газеты по вопросу пересмотра статьи является негативной.

Таким образом, большая часть общественно-политических газет Республики Корея выступает против пересмотра 9-й статьи Конституции Японии и изменения пацифистских принципов

японской политики. Консервативные издания критикуют ревизию Конституции, считая Японию потенциальным агрессором и ссылаясь на исторический опыт отношений двух государств. Часть консервативных СМИ выступает в пользу ревизии, придерживаясь прагматичного подхода – главной угрозой для Республики Корея является КНДР, что обуславливает необходимость в сильном союзнике в лице Японии и дальнейшем укреплении сотрудничества с США. Критика пересмотра 9-й статьи либеральными газетами заключается прежде всего в том, что данная инициатива вызовет усиление политической напряжённости в регионе и ответную реакцию КНР, проблемные вопросы отношений Японии и Южной Кореи при этом отходят на второй план. Также в либеральных изданиях выражается нейтральное отношение к потенциальному военному усилению Японии, а приоритетным курсом южнокорейского правительства представляется лавирование между крупными политическими игроками региона. Газеты умеренного толка в основном придерживаются нейтральной оценки, близкой к негативной и сходной с идеями либеральных газет в своей аргументации.

Литература

1. Abe Renews Pledge of Nuclear Weapons Free Japan [Электронный документ] // Chosun Ilbo, 10.08.2015. URL http://english.chosun.com/site/data/html_dir/2015/08/10/2015081000659.html (Дата посещения: 18.01.2017).
2. Abe should not offend neighbors amid winning landslide [Электронный документ] // Dong-a Ilbo, 23.07.2013. URL <http://english.donga.com/List/3/all/26/406662/1> (Дата посещения: 17.01.2017).
3. Abe Takes 1st Step in Allowing Japan to Go to War Again [Электронный документ] // Chosun Ilbo, 16.05.2014. URL http://english.chosun.com/site/data/html_dir/2014/05/16/2014051600722.html (Дата посещения: 15.01.2017).
4. Back to the future [Электронный документ] // The Dong-a Ilbo, 10.10.2015. URL <http://koreajoongangdaily.joins.com/news/article/article.aspx?aid=3010201> (Дата посещения: 18.01.2017).
5. Column, novel on nuclear bombings [Электронный документ] // Dong-a Ilbo, 30.05.2013. URL <http://english.donga.com/List/3/all/26/406341/1> (Дата посещения: 17.01.2017).
6. Japanese public concerned as Abe changes history textbooks [Электронный документ] // Dong-a Ilbo, 21.03.2016. URL <http://english.donga.com/3/all/26/528059/1> (Дата посещения: 18.01.2017).
7. Japan PM's 'Stealth' Constitution Plan Raises Civil Rights Fears [Электронный документ] // Chosun Ilbo, 02.05.2013. URL http://english.chosun.com/site/data/html_dir/2013/05/02/2013050200392.html (Дата посещения: 16.01.2017).
8. Jun, Ji-hye. Japan likely to attend military games here [Электронный документ] // The Korea Times, 16.07.2015. URL http://koreatimes.co.kr/www/news/nation/2015/07/113_182903.html (Дата посещения: 16.01.2017).
9. Kirk, Donald. TPP: Not just about trade [Электронный документ] // The Korea Times, 08.10.2015. URL http://koreatimes.co.kr/www/news/opinion/2015/10/137_188292.html (Дата посещения: 15.01.2017).
10. Lee, Jeong-Neon. A storm is building in Japan [Электронный документ] // Joongang Ilbo, 30.09.2015. URL <http://koreajoongangdaily.joins.com/news/article/article.aspx?aid=3009719> (Дата посещения: 18.01.2017).
11. Plate, Tom. Japan's past-like present, future [Электронный документ] // The Korea Times, 25.09.2015. URL http://koreatimes.co.kr/www/news/opinion/2015/09/137_187584.html (Дата посещения: 14.01.2017).
12. Thousands Denounce Japanese PM

Abe's Security Shift [Электронный документ] // Chosun Ilbo, 02.07.2014. URL http://english.chosun.com/site/data/html_dir/2014/07/02/2014070200718.html (Дата посещения: 15.01.2017).

13. 김봉규. 위안부 수모시위...밀짚모자 쓴 소녀상 = Ким Бонгю. Демонстрация против «женщин комфорта» [Электронный документ] // Хангерё, 25.05.2016. URL http://www.hani.co.kr/arti/society/society_general/745427.html (Дата посещения: 15.01.2017).

14. 김수혜. 김정은이 아베의 'X맨' = Ким Сухе. Ким Чонын – человек «Икс» для Синдзо Абэ [Электронный документ] // Чосон ильбо, 05.02.2016. URL http://premium.chosun.com/site/data/html_dir/2016/02/05/2016020500369.html (Дата посещения: 17.01.2017).

15. 김수혜. 改憲 국회 벽은 넘어선 아베... 국민 '전쟁 트라우마'가 진짜 벽 = Ким Сухе. Абэ прячется за стеной Национального Собрания – стеной «военной травмы» корейского народа [Электронный документ] // Чосон ильбо, 12.07.2016. URL http://srchdb1.chosun.com/pdf/i_service/pdf_ReadBody.jsp?Y=2016&M=07&D=12&ID=2016071200093 (Дата посещения: 16.01.2017).

16. '난민의 어머니' 메르켈은 탈락 = «Мать беженцев» Меркель выбывает из игры [Электронный документ] // Чосон ильбо, 10.10.2015. URL http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2015/10/10/2015101000211.html (Дата посещения: 14.01.2017).

17. 박석원. “가해국 美가 고개 숙여” 상기된 日 보수... 지식총선 “히로시마, 아베 정권에 이용당해” = Пак Соквон. «Агрессор США скорбит» – утверждают консерваторы, «Абэ эксплуатирует проблему Хиросимы» – отвечает интеллигенция [Электронный документ] // Хангук ильбо, 27.05.2016. URL <http://www.hankookilbo.com/m/v/0ff80d0421394488b3e06f6d4c4bd566> (Дата посещения: 18.01.2017).

18. 박석원. 선거연령 18세로 낮췄지만...신동참은 투표율 = Пак Соквон. Избирательный возраст понижен до 18 лет – необычайная явка [Электронный документ] // Хангук ильбо, 10.07.2016. URL <https://hankookilbo.com/>

v/8cfd930ac09545779f97cd5f481d8d22 (Дата посещения: 16.01.2017).

19. 박석원. 전쟁포기 평화헌법, 점령군이 아니라 日총리가 먼저 제안 = Пак Соквон. Пацифистская конституция создана оккупационными силами – главное заявление премьер-министра Японии [Электронный документ] // Хангук ильбо, 12.08.2016. URL <http://hankookilbo.com/v/6da3558415984bc584b1f26358937cc2> (Дата посещения: 16.01.2017).

20. 배병우. “동북아 균형 맞추도록 일본 전략적으로 이용해야” = Пэ, Пёнъю. Япония должна способствовать поддержанию баланса в Северо-Восточной Азии [Электронный документ] // Кунмин ильбо, 17.05.2016. URL <http://news.kmib.co.kr/article/view.asp?arcid=0923532524&code=11121200&sid1=pol> (Дата посещения: 18.01.2017).

21. 서경식. 까마귀 = Со Кёнсик. Ворон [Электронный документ] // Хангерё, 01.09.2016. URL <http://www.hani.co.kr/arti/opinion/column/759531.html> (Дата посещения: 18.01.2017).

22. 정원식. 미·일의 ‘군사적 일체화’ 가속도 = Чон Вонсик. Усиление военной интеграции США и Японии [Электронный документ] // Кёнхьянх синмун, 15.07.2016. URL http://news.khan.co.kr/kh_news/khan_art_view.html?code=960205&artid=201607151914005 (Дата посещения: 17.01.2017).

23. 창당부터 개헌이 당헌, 2005 년 첫 개정안 내... 2012 년엔 «국방군 창설», 아베 재집권 후 탄력 = От идеи поправки при основании ЛДПЯ и первого проекта поправки в 2005 г. до «формирования Сил самообороны» после повторного прихода власти Абэ в 2012 г. [Электронный документ] // Чосон ильбо, 11.07.2016. URL http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2016/07/11/2016071100322.html (Дата посещения: 17.01.2017).

24. 콘도 다이ске. 안보법 시행으로 일본 자위대 충격 변신 = Кондо Дайсукэ. Сенсационная реформа японских Сил самообороны в соответствии с законом о безопасности [Электронный документ] // Чунъянх ильбо, 05.01.2016. URL <http://news.join.com/article/19964889> (Дата посещения: 16.01.2017).

25. 하시모토 아베 = Хасимото Абэ [Электронный документ] // Кёнъхянъ син-мун, 30.05.2013. URL http://news.khan.co.kr/kh_news/khan_art_view.html?code=990308&artid=201305302115295 (Дата посещения: 17.01.2017).
26. 일본이라는 나라의 체질 밑바닥부터 바뀌었다 = Коренные изменения страны под названием Япония [Электронный документ] // Чосон ильбо, 11.07.2016. URL http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2016/07/11/2016071100546.html (Дата посещения: 16.01.2017).
27. 일본은 전쟁 포기를 '포기' 할 수 있을까 = Скажем «нет» отказу Японии от войны [Электронный документ] // Чунъанъ ильбо, 20.02.2015. URL <http://news.join.com/article/17193580> (Дата посещения: 18.01.2017).